

## HISTORIAA

Merkit viittaavat siihen, että 1920-luvun alkuvuosina ilmoituksellista tietoa välitettiin eräälle chicagolaisryhmälle. Vuoden 1942 paikkeilla kirjaa ryhdyttiin saattamaan kirjasinladelmaksi ja samalla oli menossa korjausluku. 1950-luvun alku oli ihmiskunnan tulevaisuuden osalta suurten toiveiden aikaa. Toinen maailmansota oli vasta päättynyt, ja antaumukselliset foorumilaiset eli he, jotka olivat tutkineet näitä opetuksia ja huolehtineet niiden saamisesta, olivat innokkaina perustamassa Urantia-säätiötä vuonna 1950 ja hankkimassa varoja *The Urantia Bookin* ensimmäistä, vuoden 1955 painosta varten.

## NYKYPÄIVÄÄ

Olemme tänään yhtä täynnä toivoa ja planeetallemme annetun viidennen käänteentekeväen ilmoituksen ympärille rakentuvien suurenmoisten toimintojen odotusta. Vuodet 2001 ja 2002 olivat Urantia-säätiölle kasvun vuosia, vaikka ne suurelle osalle maailmaa olivatkin kauhustuksen vuosia. Urantia-säätiön hoitaessa tehtäviään uusia käännöksiä valmistellen, kirjoja painattaen ja rakentaen koko maailman kattavaa vakiintuneiden liikesuhteiden ja lukijatoimintojen verkostoa, samalla osakemarkkinat romahtivat, New Yorkin kaksoistornit sortuivat, ideologiat kahakoivat ja maailma sai muistutuksen haavoittuvuudesta.

Maailmaa vaivaavista epäkohdista huolimatta Urantia-säätiö on jatkanut *Säätiöjulistuksen* mukaisten ohjelmiansa toteuttamista. Lahjoitusten merkittävästi vähetessä ja tekijänoikeuksien suojelun aiheuttaessa kuluja Urantia-säätiön on ollut pakko arvioida uudelleen painotuksiaan, ja se saattaa joutua supistamaan ohjelmiaan muutaman vuoden ajaksi. Johtokunta hyväksyi laihan budjetin vuodelle 2003, ja saattaa olla, että joudumme leikkaamaan kuluja vielä muutaman vuoden.

Jatkamme *Säätiöjulistuksen* viitoittamalla viisaalla tiellä ja täytämme luottamustehtävämme mukaiset velvollisuutemme niitä kohtaan, jotka lahjoittavat Urantia-säätiölle. Haluamme sinun tietävän, että temme näissä olosuhteissa parhaamme. Teemme tilanteen vaatimia uudelleenarviointeja. Hallintokulumme eivät ole nousseet kahteen vuoteen eivätkä ne nouse myöskään vuonna 2003. Mutta mielialamme on korkealla luodessamme katseemme tulevaan saavutusten vuoteen. Olemmehan laskemassa perustuksia, joille rakentuu suurenmoinen talo. Me

Urantia-opetusten opiskelijat olemme kaikki kirvesmiehiä, jotka pystyttävät sitä rakennelmaa, joka tulee lopulta muuttamaan takapajuisen planeettamme.

Luomme tässä vuodenloppuraportissa katsauksen toimintaamme, jotta voit laskea, paljonko kaikki se maksaa, mitä teemme. Pyrimme olemaan entistäkin tilivelvollisempia tukijakunnallemme. Toivomme tämän raportin saavan mielikuvituksesi liikkeelle kääntyessämme puoleesi pyytäen aktiivista osallistumistasi tähän suurenmoiseen työhön. Jos kysymyksessä tosiaankin on viides käänteentekevä ilmoitus, mikä silloin voisi olla suurenmoisempaa työtä?

Käymme tässä selvityksessä läpi Urantia-säätiön toiminnan pääalueet: 1) käännökset, 2) julkaisu- ja jakelutoiminta, 3) yhteyksien luominen ja 4) suojelu. Kun *Säätiöjulistus* meille annettiin, otimme valallemme juhallisen vastuun tämän ilmoituksen levittämisestä ja suojelemisesta, ja yritämme parhaamme niin toimiaksemme.

## KÄÄNNÖKSET

Urantia-säätiö on tähän mennessä julkaissut espanjan-, hollannin-, korean-, ranskan-, suomen- ja venäjänkielisen käännöksen.

Kirjat eivät suinkaan ole ainoita julkaistuja käännöstehtäviä. On olemassa ryhmä lähes unohdettuja sankareita, jotka kääntävät *Urantian Newsin*, oheisaineistot, *IUA Journalin* ja Urantia-säätiön muut tiedotteet sekä edustajillemme lähetettävän kirjallisen aineiston.

Intensiivinen työskentely jatkuu *Urantia-kirjan* saamiseksi maailman monien kansojen ulottuville. Vuoden 2003 käännösbudjetti on 215.000 dollaria; summa sisältää käännöstoiminnan johtajan palkan. Tällä hetkellä ovat käynnissä seuraavat käännöshankkeet:

**Kiina:** Tiimi on tähän mennessä luovuttanut jo kahdeksisenkymmentä lukua sekä klassisin että yksinkertaistetuin kirjoitusmerkein kirjoitettuina.

**Portugali:** Pääkääntäjän työ on lähes valmis, mutta lopullinen teksti valmistuu vasta kahden vuoden kuluttua.

**Ruotsi:** Käännöstyö on päättynyt, ja CD-rom, joka sisältää ruotsinnoksen lisäksi myös suomen- ja englanninkielisen tekstin julkaistaan vuonna 2003 lukijakommentteja ja korjausesityksiä varten.

**Italia:** Italiannoksen loppuhionta ja viimeistely etenee hyvin.

**Liettua:** Teksti on valmis, mutta viimeinen tarkistusluku on meneillään. Vuosi 2003 lienee julkaisu vuosi.

**Eesti:** Viimeistely jatkuu; julkaistaneen vuonna 2004.

**Romania:** Viimeistelytyö ja tarkistus päättyvät uudenvuoden tienoilla. Teos julkaistaneen vuonna 2003.

**Muut: saksan-, kreikan-, puolan-, indonesian-, bulgarian-, japanin-, farsin-, arabian- ja norjankieliset** käännökset ovat hiljattain alkaneet tai työ on puolivälissä.

## JULKAISU- JA JAKELUTOIMINTA

### I. PAINATUS JA TUOTANTO

Kahden viimeisen vuoden aikana olemme toteuttaneet kuusi *The Urantia Bookin* ja sen käännösten painatusta eli olemme painattaneet yhteensä 78.599 kirjaa: 31.714 englanninkielistä (paperi- ja kovakantisena, nahkasidoksena ja vuoden 1955 ”klassisen” kirjan uudelleenpainatus); 41.453 espanjankielistä (kova- ja paperikantisena) ja 5.432 venäjänkielistä (kovakantisena). Olemme tuottaneet myös 100 paranneltua äänitekasettisettiä ja 1000 hakutoiminnoin varustettua CD-levykettä PC:lle. Henkilökunta on lisäksi tuottanut neljä *Urantian Newsin* numeroa viidellä kielellä, yhdeksän *Newsflashin* numeroa ja suunnitellut uusia lahjaesineitä.

### II. KIRJAMESSET

Urantia-säätiö on vuosien mittaan osallistunut kymmenille kirjamesseille. Kaikille messuille ei enää kannata osallistua alueilla, joissa olemme päässeet tavoitteeseemme eli olemme löytäneet kirjalle luotettavat jakelukanavat. Tunnetuksi- ja jakelu- ja yhteyksienluontitarkoituksessa osallistumme kuitenkin edelleen monille messuille henkilökunnan, edustajiemme ja Kansainvälisen Urantia-yhdistyksen jäsenten voimin. 1)

### III. KIRJAMYynti

*Urantia-kirjan* kokonaisyhtymä on vaihdellut mahdollisesti kehitysmaiden tilanteesta johtuen, sillä se voi vaikuttaa käännösten myyntiin. Vuonna 2000 myytiin lähes 40.000 kirjaa, kun myynti vuonna 2001 sen sijaan laski 26.319 kappaleeseen. Vuonna 2002 olemme kuitenkin edellä viime vuoden myyntiluvuista, ja paras myyntikausi eli marras- ja joulukuu ovat vielä tilastoimatta. 2)

### IV. PFI — KANSAINVÄLINEN PYSYVÄ PAINATUSRAHASTO

Jo hyvissä ajoin ennen kirjan ensimmäistä painatusta muutamat antaumukselliset ja kaukonäköiset

henkilöt lahjoittivat varoja englanninkielisen *Urantia-kirjan* painattamiseen. Johtokunta on äskettäin laajentanut pysyvää painatusrahastoa niin, että sen piiriin kuuluvat englanninkielisen kirjan ohella myös käännökset. Tähän rahastoon ohjatut lahjoitukset takaavat, että kirja pysyy saatavilla monella kielellä. Varat käytetään tarpeen mukaan kirjojen painattamiseen, ja sitä mukaa kun kirjoja myydään ja maksut saadaan, rahastoa täydennetään kirjan omakustannushinnan 110 %:lla, ja näin turvataan seuraavan painoksen rahoitus.

### V. MARKKINOINTI

Urantia-säätiö mainostaa tärkeimpien kirjatukkujen luetteloissa ja esitteissä eri puolilla maailmaa. Kehotamme lukijoita ilmoittamaan opintoryhmistään ja osallistumaan paikallisiin kirjanäyttelyihin sekä menemään mukaan kouluissa, yliopistoissa ja kirjastoissa järjestettäviin tilaisuuksiin. Uskomme edelleen, että henkilöltä henkilölle -tunnetuksi-otapa on tehokkain, mutta uskomme myös, että jokaisella tulee olla mahdollisuus ”löytää” kirja kirjastosta tai kirjakaupasta.

Urantia-säätiö ryhtyi hiljattain levittämään *El libro de Urantiaa* Random House-Mondadorin Meksikossa olevan espanjankielisen verkkosivuston kautta. Random House antaa kirjalle näyttävästi tilaa sivuillaan [www.random-housemondadori.com.mx](http://www.random-housemondadori.com.mx). Kysymyksessä on ensimmäinen merkittävä espanjankielinen verkkosivusto, jolla *El libro de Urantiaa* pidetään esillä. Näin se rikkoo kielimuurin, joka on estänyt monia lukijoita tilaamasta kirjaa espanjankielisiä kirjoja myyvilta verkkosivuilta, sillä sivustojen ylläpitäjät prosessoivat tilaukset vain englannin kielellä.

### VI. MUU MYynti

Urantia-säätiön tavaramerkki tuotteen kyljessä on taannut sen suosion, ja myynti on ollut tasaista, vaikka tuotteita myydään vain verkkosivuillamme ja konferensseissa. Kyseisten tuotteiden käyttäminen luo henkilökohtaisen tunteen näiden symbolien tärkeydestä, mutta sen lisäksi ne saattavat herättää uteliaisuutta ja luoda tilaisuuden keskustella *Urantia-kirjasta*. Tuotteisiin kuuluu varta vasten suunniteltuja lahjaesineitä, kuten puseroita, mukeja ja lakkeja, joissa kaikissa esiintyy tavaramerkki. Näiden artikkeleiden myyntituotto auttaa Urantia-säätiön työn tukemista ja mahdollistaa kirjan hinnan pitämisen alhaisena. Pistäydypä verkkosivuillamme nähdäksesi joululahjavalikoimamme muut tuotteet.

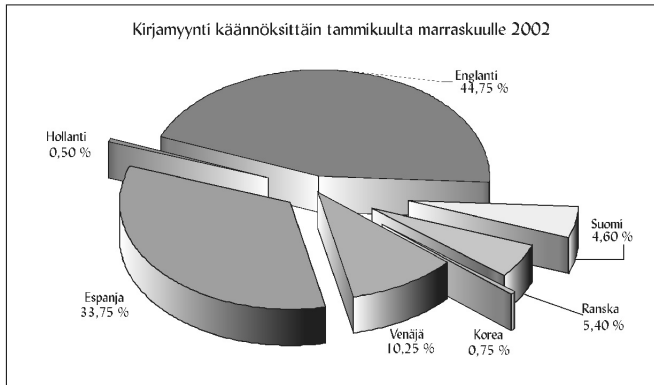
### VII. ILMAISKIRJAT

#### A. LAHJOITUKSET KIRJASTOILLE

Kirjasto-ohjelmamme ansiosta *Urantia-kirja* on yhä useamman saatavilla kaikkialla maailmassa. Oli kysymyksessä Intia tai Indonesia, meihin ottavat yhteyttä monet, jotka ovat ”löytäneet” kirjan paikalliskirjastostaan.

1) Kirjamesuille osallistumiset: Amerikan julkiskirjastojen yhdistys, *Phoenix, USA*; Book Expo America 2002, *New York, USA*; BookExpo America 2001, *Chicago, USA*; Guadalajaran kansainväliset kirjamesut 2001, *Guadalajara, Meksiko*; Lontoon kansainväliset kirjamesut, *Lontoo, Englanti*; Frankfurtin kansainväliset kirjamesut 2002, *Frankfurt am Main, Saksa*; New Delhin kansainväliset kirjamesut, *New Delhi, Intia*; Expo Ser, *Ciudad de México, Meksiko*; Buenos Airesin kansainväliset kirjamesut, *Buenos Aires, Argentiina*; Bogotan kirjamesu, *Bogota, Kolumbia*; Paraguayn kansainväliset kirjamesut 2002, *Asunción, Paraguay*; Bolivian kansainväliset kirjamesut 2002, *La Paz, Bolivia*; FIRA Barcelona 2002, *Barcelona, Espanja*; Ingram-kirjatukun syysnäyttely 2001, *Nashville, USA*; Miamin kansainväliset kirjamesut, *Miami, USA*; Kansalliset kirjamesut 2001, *Helsinki, Suomi*; Kansainväliset kirjamesut 2002, *Turku, Suomi*; Hengellisen kirjallisuuden messut 2002, *Tukholma, Ruotsi*; lukuisat paikalliset kirjamesut ja -näyttelyt eri puolilla Yhdysvaltoja; lukuisia paikallisia näyttelyjä ranskankielisessä Kanadassa.

2) Huomio: Muut organisaatiot markkinoivat tällä hetkellä auktorisoimattomia *Urantia-kirjan* lukujen 121–196 ja koko kirjan erillispainoksia; seikka saattaa vaikuttaa myyntituluihimme.



### Australian-toimisto

7 Walsh Street, North Narrabeen  
Australia

Toteuttaessaan tehtävänsä *Urantia-kirjan* saamiseksi laajojen piirien ulottuville *Urantia*-säätio on viimeisten viidenkymmenen vuoden aikana lahjoittanut kirjastoille tuhansittain kirjoja. Kirjalahjoitus kirjastoille -ohjelma aiheuttaa säätiolle tuntuvia menoja, ei pelkästään suoranaisina tuotantokustannuksina vaan kuluihin kuuluu myös henkilökunnan työaika ja kirjastojen tekemien tilausten käsittely sekä lähetyskulut. Koska toimintamuoto jatkuvasti laajenee, johtokunta pitää sen virtaviivaistamista ja yhteistyötä tähän toimintamuotoon osallistuvien lukijoiden kanssa äärimmäisen tärkeinä.

Julkistimme uuden ”kirja kirjastolle” -ohjelmamme *Urantian Newsin* syysnumerossa 2002. Uutta ohjelmaa sovellettaessa voit nyt ostaa kartongin kirjoja alennettuun hintaan ja antaa niitä kirjastoille. Lukija voi nyt valita, viekö hän itse kirjan kirjastoon vai noudattaako hän alkuperäistä tapaa, jolloin *Urantia*-säätio lähettää kirjat kirjastoihin. Tavoitteenamme on, että kaikki ”ilmaiset” kirjat rahoitettaisiin lahjoituksin niin, että voimme keskittyä moniin muihin ohjelmiimme, jotka ovat tarpeen luotaessa yhteyksiä maailmaan.

### B. INTIA

Olemme aiemmissa yhteyksissä raportoineet, miten säätion edustaja levittä *Urantia-kirjaa* Intiassa. Hän on vienyt jo 3000 kirjaa kirjastoihin Intian joka puolella ja lisäksi satoja kirjoja Aasian muihin maihin. Olemme niin ikään kertoneet osallistumisestamme useille Intian kirjamesuille, joilla olemme luoneet ensimmäiset suhteemme tähän yli miljardin asukkaan demokraatiaan ja maailman toiseksi väekkäämpään maahan, jossa englantia on ensimmäinen kahdesta virallisesta kielestä satojen paikalliskielten seassa.

Intiassa toteuttamamme toimet ovat saaneet aikaan melkoista kiinnostusta *Urantia-kirjaa* kohtaan, ja niin meille on avautunut ennen näkemätön tilaisuus:

### Kanadan Vancouverin-toimisto

2150 Bellevue Avenue 805, West Vancouver BC  
V7V 1C3  
Kanada

olemme erään 300 vuotta vanhan ekumeenisen seuraran kanssa, joka on yksi johtavista kristillisen aineiston julkaisijoista Intiassa, päässet sopimukseen siitä, että Intiassa painetaan ja levitetään *Urantia-kirjan* erillislaitosta. *Urantia-kirjaa* tullaan levittämään alennettuun 100 rupian (2 euron) hintaan kristillisissä ja ei-uskonnollisissa kirjakaupoissa kautta Intian. Tulomme niin ikään vuosittain jakamaan ilmaiseksi 6000 kirjaa teologian opiskelijoille, jotka valmistuvat kristillisistä seminaareista Intian eri puolilla. Kirja tulee kuulumaan heidän henkilökohtaiseen läheteoskirjastoonsa sitten, kun he aloittavat sielunhoitajan työnsä intialaisten keskuudessa. Millainen vaikutus tällä voikaan olla! Olemme tarttuneet tähän tilaisuuteen tietäessämme, millainen potentiaali näillä ohjelmilla on vaikuttaa maailmamme kohenemiseen.

### C. VENÄJÄ

Kun venäjännöksen ensimmäinen painos valmistui vuonna 1997, lukijoita oli vain muutama, ja meillä oli vaikeuksia saada kirjat Venäjälle. Osallistuimme useille kirjamesuille, ja vasta sitten myynti lähti liikkeelle, mutta menetimme kaikki ruplat vuoden 1998 pankkiromahduksessa. Noiden aikojen jälkeen olemme avanneet toimiston Pietariin, ja myyntimäärät ovat nousseet. Jotta ostajilla olisi varaa kirjan hankkimiseen, meidän on pidettävä sen hinta tavattoman alhaisena. Maksuja on usein vaikea saada ja vielä vaikeampaa on myyntitulojen kotiuttaminen Venäjältä. Sen vuoksi venäjänkielistä kirjaa tuetaan tuntuvasti lahjoituksin. Kiitämme teitä, jotka olette ojentaneet auttavan kätenne tässä tärkeässä asiassa.

## YHTEYKSIEN RAKENTAMINEN

### I. KANSAINVÄLINEN URANTIA-YHDISTYS

#### A. YHDISTYKSET

IUA:lla on nyt kahdeksan kansallisyhdistystä, joista kolmella on paikallisia alayhdistyksiä. Paikal-

lisyhdistyksiä on kaikkiaan 31, ja neljä paikallisyhdistystä on kasvamassa kansalliseksi yhdistykseksi. Uusimmat yhdistykset ovat Meksikossa, Alaskassa ja Kolumbian Barranquillassa. Äänivaltaisten jäsenten määrä on nyt kaikkiaan noin 1300, ja heidän lisäksi on 75 liitännäisjäsentä eli ”IUA:n ystävää”.

#### B. PERUSKIRJA

IUA:n uusi peruskirjaluonnos valmistui marraskuussa ja esitettiin Kansallisten puheenjohtajain ja varapuheenjohtajain neuvoston tarkasteltavaksi. Sen voimaantumispäivä on 1.1.2003, mutta lopullinen ratifiointi tapahtuu vasta 1.1.2005.

#### C. KONFERENSSIT

Vuoden 2002 kansainvälinen Urantia-konferenssi pidettiin 3.—7.8. Dourdanissa Ranskassa. Muita konferensseja järjestettiin vuoden 2002 aikana Suo-

### Kanadan Quebecin-toimisto

707, route 138  
Cap-Santé QC G0A 1L0  
Kanada

#### B. NEWSFLASH!

*Newsflash!* ilmestyy useamman kerran vuodessa, ja se postitetaan Urantia-säätiön ohjelmien avaintukijoille. Se ei ole mikään koreileva julkaisu, vaan on tarkoitettu pitämään tukijoukot säännöllisesti informoituina ja tarjoamaan perinpohjainen selvitys tapahtumista ”silloin kun ne sattuvat”. Saadessaan ajankohtaista informaatiota Urantia-säätiön ohjelmista ja toiminnasta kirjeen vastaanottajilla on mahdollisuus levittää uutisia muiden asiasta kiinnostuneiden tietoon. Lahjoitukset kummankin julkaisun hyväksi ovat tervetulleita.

### III. OPETUS

#### A. OPINTORYHMÄT

Urantia-säätiön lukijapalveluosasto auttaa ole-massa oleviin opintoryhmiin osallistumisesta tai uuden ryhmän perustamisesta kiinnostuneita toimittamalla heille informaatiota ja lukijakontakteja.

#### B. ELEKTRONISET OPINTORYHMÄT

Urantia-säätiö ylläpitää *Urantia-kirjan* opetusten ymmärtämisen edistämiseksi tarkoitettuja sähköpostikeskustelulistoja usealla kielellä. Kyseiset ”elektroniset opintoryhmät” auttavat lukijoiden välistä yhteydenpitoa kautta maailman.

#### C. INTERNETIN URANTIA-KIRJA KOULU

IUKK järjestää vuosittain kolmen lukukauden verran internetin välityksellä tapahtuvia oppikursseja englanniksi, suomeksi, ranskaksi ja espanjaksi. Työskentely tapahtuu sähköpostitse, mikä häivyttää osanottajia muutoin kiusaavat aikaerot ja välimatkat. Opettavia kysymyksiä käyttäen opiskelijat ja opettajat oppivat toisiltaan sillä, että he jakavat kokemuksiaan *Urantia-kirjan* opetuksista. Seuraavat tarjolla olevat kurssit esitellään joulukuussa osoitteessa

messa tammi- ja kesäkuussa, Kanadassa elokuussa, Virossa elokuussa, Espanjassa lokakuussa, Australiassa lokakuussa, Yhdysvaltain Virginiassa ja Carolinassa lokakuussa ja Chilessä marraskuussa.

Vuoden 2003 Yhdysvaltain kansallinen Urantia-konferenssi järjestetään 19.—22.6.2003 Nahsvillesä. **Seuraava kansainvälinen Urantia-konferenssi on määrä pitää Chicagossa kesällä 2004.**

### II. UUTISKIRJEET

#### A. URANTIAN NEWS

*Urantian News* ilmestyy edelleen kahdesti vuodessa viidellä kielellä. Se jaetaan kaikille Urantia-säätiön postituslistaan liitetyille. Uutiskirjeen tarkoituksena on kertoa Urantia-säätiötä koskevista merkittävimmistä tapahtumista ja tiedottaa lukijoille uusista tuotteista.

### Suomen-toimisto

PL 18  
15101 LAHTI  
Suomi

[www.urantia.org/ubis](http://www.urantia.org/ubis).

#### D. MUITA OPETUKSELLISIA TOIMINTOJA

Urantia-säätiö on toimittanut kirjoja, tiedotuslehtisiä ja muuta aineistoa esittelyseminaareja, haastatteluja, esitelmiä ja työryhmiä järjestäville lukijoille ja edustajille ympäri maailman.

### IV. NUORISOTOIMINTA

Urantia-säätiö on rohkaisut nuorten lukijoiden mukaantuloa tarjoamalla heille tapaamispaikan ja majoitusta heidän kokoontuessaan Chicagoon heinäkuussa. Urantia-säätiö myöntää myös stipendejä nuorille, jotka haluavat osallistua konferensseihin, mutta joiden varat eivät riitä aiheutuviin kuluihin. Stipendejä myönnetään myös ryhmille, joilla on lasten tarpeet huomioon ottavaa toimintaa.

### V. SIVUTOIMISTOT JA EDUSTAJAT

Urantia-säätiön vapaaehtoiset sivutoimistojen hoitajat ja säätiön edustajat tekevät kaikkea mahdollista alkaen lukijakirjeisiin vastaamisesta ja päättyen kirjojen toimittamiseen kirjastoille. He organisoivat opintoryhmiä ja lukijayhdistyksiä, levittävät informaatiota, luovat tiedottavia verkkosivuja, järjestävät *Urantia-kirjan* esittelytilaisuuksia, osallistuvat kirjamessuille ja auttavat yhteyksien luomisessa kirja-kauppoihin ja -tukkuihin. Joku on kääntäjä, toinen on matkamies. Kaikki ovat vapaaehtoisia. Olemme ylpeitä joka ainoasta.

Pääkonttorin henkilökunnalla oli tilaisuus tavata henkilökohtaisesti monet sivutoimistojen hoitajista ja edustajista Ranskassa pidetyn kansainvälisen konferenssin 2002 edellä ja sen jälkeen. Enin osa päivitäisestä työstämme sujuu internetin välityksellä, joten on tärkeää, että meillä on aika ajoin tilaisuus

nähdä toisemme myös kasvoista kasvoihin ja keskustella lukijapalveluista, jakelutoiminnasta ja muista yhteisistä asioista.

#### A. EDUSTAJAT

Säätiöllä on nykyisin edustaja Argentiinassa, Belgiassa, Boliviassa, Brasiliassa, Bulgariassa, Ecuadorissa, Espanjassa, Etelä-Koreassa, Indonesiassa, Kolumbiassa, Kreikassa, Liettuassa, Meksikossa, Norjassa, Perussa, Ruotsissa, Senegalissa, Uruguayssa, Venezuelassa ja Virossa.

#### B. SIVUTOIMISTOT

Paitsi, että nämä Urantia-säätiön sivutoimistojen vapaaehtoishoitajat toimivat säätiön edustajina, he ovat sen lisäksi myös se ensisijainen taho, jolta *Urantia-kirjaa* myyvät tukku- ja vähittäiskaupat saavat varastonsa täydennystä, ja näin kirjakauppaelinkeinolla on yhteys kirjan paikalliseen toimittajaan.

**Australia.** Sivutoimistoista vanhin eli Australian-toimisto jatkaa antaumuksellista työtään levittämällä kirjoja ja vastaamalla lukijakyselyihin Australiassa, Uudessa-Seelannissa ja Australaasian alueella. Sekä Australiassa että Uudessa-Seelannissa on vakiintuneet kirjatukut, joilla on *Urantia-kirja* valikoimissaan, ja myynti on vakaata. Koska toimisto on Kaakkois-Aasiaa lähinnä oleva toimipisteemme, se on kutsut-

#### **Ranskan-toimisto**

48, rue Douy Delcupe  
93100 Montreuil sous Bois  
Ranska

riittäneet Urantia-säätiön toiminnan ylläpitämiseen, tehtiin päätös vuoden lopulla tapahtuvasta toimiston uudelleenorganisoinnista.

**Suomi.** Suomen-toimiston hoito siirtyi tänä vuonna uusille henkilöille, jotka jatkavat sitä loistavaa palveluperinnettä, jota Urantia-säätiön puolesta on tarjottu vuodesta 1993 lähtien. Toimisto palvelee etupäässä Suomea, Tanskaa, Norjaa, Ruotsia, Viroa ja Puolaa.

**Venäjä.** Pietarin-toimistoa pitävät työn touhussa kirjatoimitukset kirjakaupoille ja yksityisille, kirjamessuille osallistumiset, *Urantia-kirjaa* esittelevän tiedotusmateriaalin työstäminen aikakauslehdille, kirjastoille ym. ja *Urantian Newsin* venäjänkielisen painoksen toimittaminen. Toimiston myynti on ylittänyt odotuksemme, mikä on tehnyt venäjännöksestä toiseksi eniten myydyin käännökseen.

**Yhdistynyt Kuningaskunta.** Toimisto on luonut uuden verkkosivuston, mikä on lisännyt lukijakyselyjä. Toimisto osallistuu joka vuosi Lontoon kansainvälisille kirjamessuille, ja erilaisia muita markkinointitoimenpiteitä on saatettu alkuun. Oraalla olevaa lukijakuntaa on rohkaistu ja tuettu, ja se onkin hiljattain päättänyt ryhtyä perustamaan

tu apuun, kun *Urantia-kirjaa* on tehty tunnetuksi Intiassa, Hong Kongissa, Etelä-Koreassa ja Singaporessa.

**Kanada.** Kanadan englanninkielisiä ja ranskankielisiä vuonna 1998 palvelemaan perustetut kaksi toimistoa ovat luoneet läheisen yhteistyösuhteen paikallisiin lukijoihin ja kirjatukkuihin. Paikallistoimistomme ja Association Urantia du Québec toimivat yhteistyössä koko Quebecin alueella osallistuen vuosittain lukuisiin kirjanäyttelyihin, erityistilaisuuksiin ja luentoihin ja tehden *Urantia-kirjaa* tunnetuksi. Urantia Association of the Cascades ja Northern Lights Urantia Association ovat auttaneet Vancouverin-toimiston lahjoittamien kirjojen rahoittamisessa. Urantia-säätiöllä on Quebecissä pitkäaikainen liikesuhde *Le Livre d'Urantian* jakeluyritykseen, ja Vancouverin-toimisto on luonut vastaavalaisten suhteen erääseen kirjatukkuun, joka palvelee englanninkielistä Kanadaa.

**Ranska.** Johtokunta on päättänyt organisoida Pariisin-toimiston uudelleen. Tämä toimisto oli ainutlaatuinen sikäli, että Ranskan laki vaati tekemään organisaatioon vuosittain merkittäviä pääomasijoituksia, ellei se tuottanut voittoa. Koska tulot tuotteiden myynnistä eivät ole koskaan

#### **Venäjän-toimisto**

Бумажная ул. 9 оф. 310  
198020 Санкт Петербург  
Venäjä

IUA:n paikallisyhdistystä.

#### **VI. LUKIJAPALVELUT**

”Dynaaminen” on paras sana kuvaamaan sitä kasvavaa kiinnostusta, joka kohdistuu *Urantia-kirjaan*. Sekä antaumukselliset kirjan opiskelijat että uudet palavissaan olevat lukijat ottavat yhä suuremmin joukoin yhteyttä Urantia-säätiöön. Lukijapalveluosastomme vastaa ennätysmäärään kyselyjä, opastaa lukijoita kysymyksissä, jotka koskevat tekstiä ja sen historiaa tai Urantia-säätiön roolia menneisyydessä, nykyisyydessä ja tulevaisuudessa, sekä saattaa lukijoita yhteyteen toisten lukijoiden kanssa perustamaan opintoryhmiä, osallistumaan ryhmiin, yhteistilaisuuksiin ja konferensseihin.

Vuonna 2002 lisäsimme edelleen palveluamme espanjankieliselle maailmalle sekä lukijapalvelujen että kirjan jakelun alalla. Säätiön henkilökunta, edustajat ja eri lukijaryhmät toteuttivat sarjan yhteisponnistuksia Latinalaisen Amerikan maissa ja Espanjassa, ja näiden tuloksena yhä useammat hyötyvät toimintaohjelmistamme, joita ovat kirjan levitys kirjastoihin, sen levitys vankiloihin ja ilmaisikirjat, opintoryhmien perustaminen ja yhteyksien rakentaminen. Urantia-säätiö osallistui tänä vuonna ”Expo Ser”-tapahtumaan, joka on kansainvälinen näyttely aiheina ruumis, mieli ja henki. Se houkutteli yleisök-

seen noin 15.000 henkilöä eri maista. Kirjamyynnin ja yhteyksien luonnin kannalta tulokset olivat erinomaiset, ja sitä paitsi Urantia-säätiön johtokunta kutsuttiin esittämään yksi pääalustuksista.

## VII. VERKKOSIVUSTO

Kautta maailman ihmiset käyttävät jostakin asiasta tietoa kaivatessaan ensimmäisenä tietolähteenään yhä enemmän internetiä. Urantia-säätiön verkkosivustot tarjoavat informaatiota englanniksi, espanjaksi, ranskaksi, hollanniksi, suomeksi, koreaksi, venäjäksi, bulgariaksi ja indonesiaksi. Useimmat sivuillamme kävijät ovat ottamassa selvää *Urantia-kirjasta*. Pääverkkosivustomme ahkerimmin vieraillut sivut ovat ”*Urantia-kirjasta*” sekä itse kirjan teksti, eritoten ensimmäiset viisi lukua, Aatami ja Eeva -luvut, Luciferin kapina -luvut ja ensimmäinen Jeesus-luvuista.

Nykyisin käyntejä on yli miljoona kuukaudessa. Useimmat lukijakyselyt tulevat verkkosivuston kautta. Kautta maailman tulee kyselyjä kirjan internetistä löytäneiltä uusilta lukijoilta. Espanjankielisillä sivuilla käy selaajia lähes yhtä paljon kuin englanninkielisillä sivuilla.

Useimmin esitetty kysymys kuuluu: ”Kuka sen kirjoitti; miten se saatiin paperille?” Yleisin kommentti: ”Tämä on muuttanut elämäni; kiitokset tekemästänne työstä.”

## MATTEUS-PROJEKTI

*Urantian Newsin* syysnumero 2002 sisälsi tietoa Matteus-projektiin työstä sekä henkilöistä, jotka siihen osallistuvat. Melua pitämättä tämä ryhmä on yli neljän vuoden ajan kehittänyt laaja-alaista kampanjaa, jolla varmistetaan Urantia-säätiön kyky jatkaa tehtävänsä täyttämistä. Aivan kuten apostoli Matteus, joka sai tehtäväkseen hankkia varat Jeesuksen ja apostolien työn rahoittamiseen, Matteus-projekti on ottanut tehtäväkseen hankkia resurssit, jotka tarvitaan Urantia-säätiölle viidennen käänteentekevän

### Ison-Britannian-toimisto

2 Wanbourne Lane, Nettlebed, Oxfordshire  
RG9 5BJ Iso-Britannia

ja virallisesti hyväksytyjen tilintarkastustoimistojen toimittamien tarkastusten kohteena. Aiemmin tänä vuonna verovirasto suoritti Urantia-säätiössä täysimääräisen valvontatarkastuksen. Tällaiset veroviraston tarkastukset ovat kaikkein perinpohjaisimpia voittoja tavoittelemattomien organisaatioiden tarkastuksia. Urantia-säätiö selviytyi tästä veroviraston tiukimmasta tarkastuksesta, joka kohdistui vuosiin 1998, 1999 ja 2000. Kopio Urantia-säätiön tarkastetuista tilinpäätöksistä vuosilta 1999 ja 2000 on pyynnöstä saatavilla. Vuoden 2001 tarkastettu tilinpäätös on saatavilla vuoden 2003 ensimmäisen neljännek-

ilmoituksen suhteen uskotun tehtävän tueksi. Muutamana viime vuoden ajan tämä ryhmä on rauhallisesti ja vakaasti ponnistellut tuota päämäärää kohti. Kysymyksessä on suurin Urantia-säätiön koskaan toteuttamista varainhankintatoimista.

Matteus-projektissa mukana olevat kokoontuvat vähintään kahdesti vuodessa. Lokakuussa pidetyssä tuloksellisessa kokouksessa he päättivät esittää entistä laajemmalle tukijapiirille kutsun tulla mukaan tähän tärkeään projektiin.

## SUOJELU

Olemme *Urantian Newsissä* ja *Newsflashissä* aika ajoin kertoneet Urantia-säätiön haasteena olevien kahden oikeustapauksen viimeisimmistä käänteistä: tekijänoikeusrikkomustapauksesta, joka koskee *Urantia-kirjan* lähes koko IV osan auktorisoimatonta painosta, ja johtokunnan jäsenen Kwan Choin erottamisen aiheuttamasta jutusta.

## VARAINHOITO

### VARAINHOIDON VUOSIKATSAUS

Varainhoitoasiat ovat jokaisen organisaation hyvinvoinnin kannalta äärimmäisen tärkeitä. Samalla kun Urantia-säätiö tekee työtään, se pitää tiukasti silmällä myös talustilannettaan. Urantia-säätiön rahoitus perustuu 90-%:isesti lahjoituksiin. Kaikkia myytyjä kirjoja tuetaan rahallisesti.

Urantia-säätiö on riippuvainen lahjoituksista, jotka tarjoavat kovasti tarpeellista tukea niille ohjelmille, joita tuotamme lukijoille ympäri maailmaa. Arvioimme vuosittain ohjelmiamme ja lukijoiden tarpeet laatimalla vuosibudjetin edellisen vuoden kokemusten pohjalta. Tämä vuosi ei poikkeanut, ja jotta saisitte asiasta selkeämmän kuvan, esitämme seuraavan tilannekatsauksen.

Sekä Urantia-säätiön rahastonhoitaja että sen talousjohtaja ovat viranomaisten hyväksymiä varainhoitajia. Urantia-säätiön varainhoito on alusta alkaen ollut riippumattomien

### Monikielinen verkkosivusto

[www.urantia.org](http://www.urantia.org)

sen jälkeen.

2001 — Joulukuun 31. päivänä 2001 päättyneenä vuonna Urantia-säätiö sai lahjoituksista ja kirjamyynnistä tuloja vähän yli 1,8 miljoonaa dollaria. Varat käytettiin erilaisiin toimintaohjelmiin, mm. kirjamyyntiin, käännöksiin ja yhteyksien rakentamiseen. Vuonna 2001 painatettiin *Urantia-kirjan* venäjännös yhdessä englannin- ja espanjankielisen kirjan kanssa, ja kustannukset olivat yli 350.000 dollaria. Käännösohjelman puitteissa vuonna 2001 tehtiin työtä yhdentoista käännöksen parissa kustannusten

ollessa yli 200.000 dollaria. Yhteyksienrakentamisohjelma rahoitti IUA:ta ja sen eri toimintoja 50.000 dollarilla, ohjelman piiriin kuuluvat myös uutiskirjeiden painatus ja postitus sekä nuorisoryhmien, toimistojen ja edustajien avustaminen kautta maailman. Ohjelman kokonaiskulut olivat vähän alle 250.000 dollaria. Lisäksi kirjoja annettiin kirjastoille ja lahjoitettiin muille, menoerän ollessa 46.000 dollaria. Noin 97.000 dollaria käytettiin Chicagon toimistorakennuksen ylläpitoon.

2002 — Vuoden 2002 tuloiksi arvioimme noin 1,3 miljoonaa dollaria. Lahjoituksista ja kirjamyynnistä kertyy miljoona. Varojen käyttö tapahtuu edelleen ohjelmajohdolla. Vuoden 2002 aikana painatettiin klassinen kirja sekä englannin- ja espanjankieliset laitokset. Vuonna 2002 pelkät painatuskulut nousevat 210.000 dollariin. Meneillään on kymmenen käännöstä, joiden vuosikulut nousevat yli 225.000 dollariin. Yhteyksienrakentamisohjelma rahoitti edelleen IUA:ta ja sen toimintoja suunnitellen viimevuotisella määrällä eli 50.000 dollarilla. *Urantian Newsiä* ja *Newsflashiä* painetaan ja postitetaan edelleen. Rahoitusta ohjattiin toimistojen ja edustajien tukemiseen sekä nuorisotoimintaan noin 56.000 dollaria. Lahjakirjojen jakeluun liittyvät kulut nousivat vähän yli 35.000 dollariin, ja rakennusta pidettiin kunnossa noin 80.000 dollarilla.

2003 — Johtokunta on hyväksynyt tulevalle vuodelle perin niukan budjetin. Odotamme lahjoituksista, sijoituksista ja kirjamyynnistä kertyvän tuloja noin 1,7 miljoonaa. Arvelemme tarvitsevamme hie-man yli 150.000 dollaria kirjamyyntiohjelmaan eli markkinointiin, kirjamessuihin, lähetys- ja varastointikuluihin sekä muihin kirjamyynnin kuluihin. Arvioimme painatuskustannuksiksi noin 140.000 dollaria; summalla katetaan venäjän- ja englanninkielinen kirja ja seitsemän muun käännöksen näytekappale- ja CD-painatukset. Käännösohjelmaan tarvitaan vähintään 150.000 dollaria, jotta kiinan-, japanin-, espanjan-, farsin- ja muunkieliset käännöstyöt jatkuisivat. Yhteyksienrakentamisohjelmamme rahoittaa edelleen IUA:ta 20.000 dollarilla; ohjelmalla rahoitetaan myös *Newsflashin* ja *Urantian Newsin* painatus ja postitus, samoin toimistot ja edustajat sekä nuorisotoiminta kautta maailman. Vuonna 2003 ohjelman kokonaiskulujen arvellaan olevan yli 200.000 dollaria. Lahjakirjoja jaetaan edelleen asianomaisen ohjelman puitteissa arviolta 45.000 dollarin arvosta. Rakennuksen ylläpitoon ja korjauksiin tarvitaan taas noin 85.000 dollaria.

Osakemarkkinoiden voimakas laskusuunta ei ole vaikuttanut Urantia-säätiöön yhtä ankarasti kuin vastaavanlaisiin muihin järjestöihin. Northern Trust Bankin avulla säätiö on hoitanut perusrahaansa erittäin varovaisesti. Perusraha-arvo nousi vuoden 2002 kolmannen neljänneksen tilanteella mitattuna itse asiassa 2,1 %. Muulta osin Urantia-säätiön

sijoitussalkku koostuu sijoituksista raaka-ainepörs-siin; asianomainen lahjoittaja on määrännyt tällaisesta rajoittumisesta hyödykesalkkuun. Vuoden 2002 kolmannen neljänneksen tilanteella mitattuna salkun arvo oli noussut 8,3 %.

Kuten huomaatte, yritämme parhaamme sopeutuaksemme tilanteeseen, jossa nyt olemme. Ja uskomme, että asiainhoitomme on kunnollista. Jatkuva tukenne on korvaamatonta ja suuresti arvostettua.

## LOPUKSI

Tarkastellessamme planeettamme nykyistä ahdingoa ymmärrämme, että taivallettavana on vielä pitkä matka ennen kuin astumme valon ja elämän aika-kauteen. Tiedämme kuitenkin, että *[e]voluutio saattaa olla hidasta, mutta se on erehtymättömän tehokasta.* [957:2] Tarkastellessamme sitä, mitä meillä nyt on, näyttää selvältä, että taloudellista tulosta tavoittelemattoman säätiön luominen, säätiön joka omistautuu tekstin säilyttämiseen koskemattomana ja joka on sitoutunut opetusten levittämiseen, oli erinomaisen kaukonäköinen ratkaisu.

Toimiiko se? Kaikista matkalla kohdatuista esteistä huolimatta uskomme sen toimivan. Viidenkymmenen kahden vuoden jälkeenkin olemme erittäin vaikeasta toimintaympäristöstä huolimatta edelleen terve ja vieläpä voimistuva organisaatio.

Toisinaan lukijat luulevat, että Urantia-säätiö on suuri, varakas organisaatio. Se on kuitenkin kaukana totuudesta. Kysymyksessä on pieni säätiö, joka on olemassa vain lukijoiden anteliaisuuden turvin. Sen missio vain on suuri. Useimmissa kaupungeissa toimii lukuisia voittoja tavoittelemattomia järjestöjä, jotka ovat taloudellisessa mielessä paljon Urantia-säätiötä turvatumia. Me toimimme silti johdonmukaisesti edistääksemme kehkeytyvää kosmista, filosofista ja uskonnollista tietoisuutta kautta maailman.

Kukaan ei ole luvannut, että tämä työ olisi helppoa, ja moni lujakin ihminen on sortunut tien sivuun. Kukaan meistä ei ole täydellinen, niin ei myöskään ole mikään instituutio. "*Hedelmistään te beidät tunnette*", ja toivomme, että Urantia-säätiön viime vuosien aikaansaannokset puhuvat puolestaan. Olemme kiitollisia teille kaikille, jotka olette olleet lojaleja ja vankkoja ohjelmiamme tukijoita, ja toivomme tervetulleiksi ne teistä, jotka ovat kanssamme antamassa panoksensa asialle, jonka uskomme olevan tärkein voima maailman muuttamisessa. Kiitoksia etukäteen tuestanne. Toivomme, että vuodenlopun juhla-aikanne on riemullinen.

Jatkuvissa pyrkimyksissämme hallinnollisten palvelujemme parantamiseksi meitä inspiroivat *Urantia-kirjan* opetukset:

*Noustessanne Paratiisia kohti opitte yhä selvemmin, että universumin ballinnon monet ongelmalliset yksityiskohdat ovat käsitettävissä vasta, kun on bankittu enemmän kokemuksellista kapasiteettia ja saatu lisää hengellistä ymmärrystä. Kosminen viisaus on kosmisten tilanteiden ymmärtämisen edellytys. [620:2]*

*Jos teillä on hyviä ideoita, jos mielenne on täynnä parempia hoi-*

*tomenetelmiä mitä tabansa universumin toimikenttään kuuluvaa osa-aluetta ajatellen, ei ole epäilystäkään, ettettekö tulevina aikoina saisi tilaisuutta esittää niitä kumppaneillenne ja virkatovereillenne. [734:4]*

Vilpittömästi teidän

URANTIA-SÄÄTIÖN JOHTOKUNTA

K. Richard Keeler  
E. Kwan Choi  
F. Gard Jameson  
Georges Michelson-Dupont  
Mo Siegel

URANTIA-SÄÄTIÖN HENKILÖKUNTA

Tonia Baney  
Steven Baney  
Victor García Bory  
Catherine Jones  
Lisa Jones  
Seppo Kanerva  
Marcia Lansu  
Jay Peregrine  
Sheila Schneider  
Kathleen Swadling  
Matthew Viglione  
Mindy Williams  
James Woodward

SIVUTOIMISTOJEN HOITAJAT

Christine Baussain  
Richard Doré  
Kassandra Jansen  
Nathen Jansen  
Vitali Kondratjev  
Chris Moseley  
Tina Moseley  
Colette Pelletier  
Kristina Siikala  
Pekka Siikala  
Trevor Swadling

Urantia Foundation • 533 Diversey Parkway • Chicago, Illinois 60614, Yhdysvallat  
Puhelin +1 773 525 3319 • Faksi +1 773 525 7739 • Sähköposti [urantia@urantia.org](mailto:urantia@urantia.org)